

Voir Dire

www.surdite.org/voirdire

Numéro 156 • Juillet - Août 2009

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec
les associations de Sourds du Québec

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



Gala 25^e anniversaire

de la Ligue de hockey cosom des
Sourds de Montréal

Samedi
9 mai 2009
Montréal



■ Pages 16 et 17

45^e anniversaire

de l'Association des
Sourds de Québec Inc.

*célébré sous le thème
« Disco des années "70" »*

Samedi 23 mai 2009
Québec

■ Pages 12 et 13



Un Gala haut en couleurs pour le 40^e anniversaire



de l'Association
sportive des
Sourds du
Québec

Samedi
6 juin 2009
Montréal

■ Pages 18 et 19

Gala Sportif



6 juin 2009

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- Arthur LeBlanc
fondateur
- Yvon Mantha
éditeur en chef par intérim
- Mireille Caissy et Hélène Hébert
coéditorialistes
- Guylaine Boucher
abonnement et comptabilité
- Céline Ouellette et Luc Ledoux
correcteurs et traducteurs
- Claude Drouin
infographie
- Tiphaine Girault et Jean-François Isabelle
Caricaturistes
- Alain Elmaleh, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin
photographes
- André Chevalier
expédition

COLLABORATEURS :

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| Louise Barrière | Guy Fredette |
| Ghyslaine Fiset | Steven Grenier |
| Suzanne Laforest | Alain Turpin |
| Jacques Vadeboncoeur | Philippe-Jules Desrosiers |

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 157 - 24 août 2009

N° 158 - 26 octobre 2009

N° 159 - 21 décembre 2009.

Pour informations et abonnements :

Voir Dire

C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

Bande dessinée

Scénario : Jean-François Isabelle

Dessins : Tiphaine Girault

Sommaire

Éditorial	3	Nouvelles de l'AMS	9
La parole est aux lecteurs	4	Nouvelles du 3 ^e Âge-Sourd	10
Message de la ministre responsable des Aïnés	4	Centre Notre-Dame de Fatima	11
Journée mondiale des Sourds	4	45 ^e anniversaire de l'ASQ	12 et 13
Partenariat CLSM-MDS	5	Nouvelles du CLSM	14
Les optimistes font des heureux	5	Nouvelles du Club Lions MVS	15
Centre de documentation de l'IRD	6	25 ^e anniversaire de la LHCSM	16 et 17
MFSM « Lancement... »	6	Nouvelles de l'ASSQ	18 et 19
Nouvelles de l'APVSL	7	Nouvelles de l'ASSC	20 et 21
Jocelyn Lambert de l'ASCQ, honoré !	8	Nouvelles du CCA	22
Margarita Dynasty	8	Naissances, mariages et décès	23
		Nouvelles de l'école Esther-Blondin	23

Page couverture

Photo du haut : Le 9 mai dernier, au CLSM, la Ligue de hockey cosom des Sourds de Montréal célébrait son 25^e anniversaire de fondation. Elle a profité de l'occasion pour souhaiter la bienvenue dans le *Club 300 parties* à tous ces joueurs qui ont joué plus de 300 parties. De g à d : Mathieu Larivière, Martin Morel, Michel Morcency, Patrick Beauchamp, Marc Brunel, Francis Leblanc. En bas : Daniel Lafantaisie, Jean-François Joly, Rémi Maltais, et absent de la photo : Meril Duguay.

Photo du centre : L'Association des Sourds de Québec a fêté dignement son 45^e anniversaire d'existence le 23 mai dernier à Québec, au Centre Horizon. Nous remarquons sur la photo le comité organisateur au complet qui affiche de beaux sourires grâce au succès de cet événement.

Photo du bas : L'Association sportive des Sourds du Québec célèbre cette année son 40^e anniversaire. À cet effet, une fête a eu lieu le 6 juin dernier, au Hall touristique à Montréal. Voici sur la photo les nominés dans les catégories « Athlète de l'année » et « Équipe de l'année » en compagnie d'Annie Pelletier, médaillée de bronze aux Jeux olympiques d'été d'Atlanta de 1996. ■

9 raisons pour expliquer les difficultés de lire sur les lèvres pour une personne sourde...



Éditorial

Les Sourds à l'ère des nouvelles technologies...



Hélène Hébert
Enseignante
à la Polyvalente
Lucien-Pagé

Me revoici dans les parages de la revue Voir Dire après une année assez mouvementée. Avec le départ de Philippe-Jules Desrosiers, l'équipe cherchait des volontaires pour rédiger l'éditorial de la revue. Je partagerai cette fonction avec ma chère collègue, Mireille Caissy, que j'ai appris à connaître et à apprécier ses talents lorsque nous avons fréquenté l'université en même temps. Pour

ceux qui ne me connaissent pas, voici une brève présentation de mon expérience dans le milieu de la surdité. Je suis d'abord et avant tout « Sourde ». J'ai appris le jargon de la LSQ assez tardivement. Cependant, je suis tombée en amour avec cette langue vivante et expressive. Je me suis intégrée progressivement à la communauté sourdine. Je me suis impliquée dans différentes associations vouées à la promotion, à l'amélioration d'une meilleure qualité de vie. Cependant, avec mes obligations familiales, j'ai dû réduire mes activités. Je suis dans l'enseignement et j'ai transmis mon savoir à plusieurs jeunes et adultes sourds. Je travaille présentement à la CSDM, à la polyvalente Lucien-Pagé, au secteur des Sourds.

Plusieurs thèmes me viennent à l'esprit pour un sujet d'éditorial et, finalement, j'ai décidé de porter une réflexion sur les moyens de communication à distance que les personnes sourdes ont à leur disposition actuellement. Je parlerai surtout de la communication téléphonique ou similaire. Est-elle vraiment adaptée à leurs besoins? Est-ce que cela facilite les communications avec leur entourage, la famille? Est-ce que leur qualité de vie est meilleure? Est-ce que les parents d'enfants sourds sont plus outillés pour faire face à la barrière de communication?

Nous sommes au 21^{ème} siècle. La poussée technologique n'a plus de limites. Les communications se font surtout par fibre optique, par satellite. Les téléphones cellulaires, pagettes, vidéophones, etc., sont arrivés dans nos foyers sans que les membres de la communauté Sourde aient été consultés. Nous sommes donc tenus de suivre le courant et de s'adapter à cette nouvelle forme de communication. Les jeunes et moins jeunes ont entre leurs mains plusieurs outils pour communiquer rapidement avec leurs amis, parents. Cependant, cette méthode a un prix. Il faut acheter l'équipement, trouver un abonnement. Cette forme de communication exige de la part de chacun d'avoir un budget. Nous sommes dans une société de consommation.

Ce n'est pas tout le monde qui ait les moyens de se payer un tel luxe, donc l'accessibilité pour tous n'est pas garantie. De plus, les messageries textes par pagette, cellulaire, exigent de la part de l'individu une certaine maîtrise du français pour se faire comprendre. Ce problème perdure et est vieux comme le monde. Avec la venue du vidéophone, la webcam sur Internet, MSN, Facebook, une partie du problème est résolue mais encore une fois, il faut que le consommateur ait en sa possession l'équipement nécessaire. Malgré tout, les personnes qui utilisent ces moyens de communication sont choyées comparativement à l'ancienne génération de personnes sourdes. Si on se souvient bien, dans les années 1980, un groupe de personnes sourdes a fait une demande d'aide financière à l'OPHQ pour obtenir gratuitement des aides techniques (ATS, décodeur, appareil pour la sonnette, sonnerie de téléphone, détecteur de bébé). Après plusieurs négociations, ce groupe a eu gain de cause et cette victoire a fait boule de neige. Maintenant, toute personne sourde qui est dans le besoin (selon leurs critères) peut avoir accès à cette aide. Cette revendication n'aurait pu être faite si les personnes ne s'étaient pas mobilisées. Maintenant, c'est la RAMQ qui est en charge de ce dossier.

Actuellement, le gros défi est de défendre nos droits et d'exiger l'accessibilité. Est-ce que tout le monde est satisfait des services qu'il reçoit? Les compagnies pensent à leurs profits, quitte à mettre de côté les besoins des consommateurs. Ceux-ci doivent délier leur portefeuille pour être bien servis. Comme enseignante, je dois me tenir à jour et suivre les technologies pour bien comprendre les jeunes et répondre à leurs interrogations. Cependant, est-ce que les parents en font de même? Cela varie selon chacun. Est-ce que la communication passe bien? Je n'en suis pas certaine. Une recherche devrait être faite pour savoir si les relations sont bonnes ou non entre eux.

Bref, si la tendance se maintient, un groupe de personnes sourdes se mobilisera face à cette poussée technologique pour mettre des points sur les « i » et demander aux compagnies de porter une attention spéciale à la clientèle qu'elle dessert, soit les personnes sourdes, si elle ne veut pas la perdre. On parle de manque de relève. La dernière génération s'est battue pour ses droits, elle a gagné en partie. La présente génération digère les conséquences de cette victoire et la prochaine exigera des comptes, et sera plus exigeante face aux services desservis.

On verra dans quelques années, la suite de cette histoire... ■



**Clinique de
Prothèses dentaires**

Pour avoir un beau sourire!

➤ 1450, rue Jean Talon Est
Montréal, Qc H2E 1S7 • (Métro Fabre)
514 728-8888 (Voix)
514 728-8833 (ATS)
514 728-0670 (Fax)

Service en



➤ 10795, rue Berri
Montréal, Qc H3L 2H3
(Métro Henri-Bourassa)
514 383-7930 (Voix et ATS)
514 383-8567 (Fax)

Examen gratuit



Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste

La parole est aux lecteurs



Salut Philippe-Jules

Par Arthur LeBLANC

Philippe-Jules Desrosiers vient de quitter VOIR DIRE comme on le sait. Dommage, parce que des talents intellectuels comme lui ne courent pas les rues, surtout chez les sourds. Son dernier éditorial du numéro 154 (mars-avril) était vraiment magistral. Le titre était « Conscience sourde et universelle ». Si vous ne l'avez pas déjà lu, je vous invite à le faire, tant il porte sur l'identité et la fierté Sourde. Ce qui impressionne, c'est quand il cite le livre de Paddy Ladd qui mentionne que les sourds ont dû faire d'importants compromis inconsciemment. Pendant des années, durant lesquelles j'ai participé personnellement à tant de discussions sur les décisions de la politique gouvernementale ou autres, il est vrai que nous n'aurions jamais dû faire tant de compromis, dû peut-être en partie à nos faiblesses en matière de formation académique (pour les raisons que l'on sait), mais parfois on n'avait pas le choix si on voulait avancer en tant que communauté Sourde.

Philippe-Jules est revenu dans le no. 155, soit le dernier numéro, pour expliquer la définition de l'audisme. Encore là il y va d'une façon que lui seul est capable d'expliquer, tel un professeur émérite. C'est une lecture très appréciée pour ceux qui s'intéressent vraiment à la cause de la surdité. Bien sûr que le lecteur peut avoir une réflexion ou une opinion différente de ce qu'il a écrit. Pour ma part, je respecte sa façon d'écrire, sa réflexion et son talent inestimable.

À un moment donné, nous sommes tous confrontés à faire des choix dans la vie, même si parfois c'est déchirant. Rien n'empêche Philippe-Jules de nous revenir à l'occasion. Pourquoi pas une chronique particulière de réflexion sur l'existence en tant que Sourd. ■

Message de la ministre responsable des Aînés

Vous n'êtes pas sans savoir que j'accorde personnellement une importance particulière à la culture Sourde et à la cause des Sourds. Malgré mes fonctions axées sur le mieux-être des aînés, il m'est primordial de rester au courant de l'évolution des dossiers et projets en cours de réalisation par la communauté dans le but d'améliorer le mieux-être des personnes sourdes et sourdes-aveugles. Et je suis toujours très heureuse de faire ma part !



Madame Marguerite Blais

Fidèles à leur mission, les dirigeants de la Maison des Sourds travaillent d'arrache-pied depuis huit ans pour briser l'isolement et améliorer la qualité de vie de leurs pairs. Ils ont le mérite d'étendre leurs actions en offrant un milieu de vie adapté aux besoins des personnes sourdes, encourageant ainsi leur participation citoyenne et leur intégration sociale.

Comme vous le savez déjà, le projet unique et novateur du nouveau centre de la Maison des Sourds, dans le quartier Villera, est en voie de se concrétiser. Sous un même toit, la communauté Sourde du Grand Montréal aura accès à un lieu de rassemblement multifonctionnel exempt d'obstacles visuels, à des bureaux pour des associations qui œuvrent dans le milieu de la surdité ainsi qu'à 60 logements à un coût adapté à la situation financière de ses membres.

Je suis ravie de vous apprendre qu'avec l'action concertée de M. Emmanuel Dubourg, député de Viau, de mon cabinet, et avec l'appui d'autres acteurs du milieu, la nouvelle Maison des Sourds se réalisera, notamment grâce à l'obtention d'une contribution financière de 350 000 \$ dans le cadre du Fonds de développement de la métropole, relevant de Mme Nathalie Normandeau, ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire.

C'est à force de persévérance et de détermination que la nouvelle Maison des Sourds permettra à de nombreuses personnes de bénéficier d'un milieu de vie conforme à leurs besoins, respectueux de leur situation financière, et d'accéder plus facilement aux services qui leur sont destinés.

Je tiens à féliciter M. François Major, président du conseil d'administration, Mme Marie-France Noël, directrice générale, et toutes les personnes participant de près ou de loin à la concrétisation de ce projet. Il est rassurant de savoir que grâce à votre engagement, la communauté Sourde bénéficiera d'un nouvel environnement mieux adapté à sa réalité et à son mode de communication. ■

Journée mondiale des Sourds

Des gestes qui parlent !

Par Renaud DUGAS, attaché de presse / Cabinet de la ministre responsable des Aînés

Très proche de la communauté Sourde, la ministre responsable des Aînés et députée de Saint-Henri-Sainte-Anne, Mme Marguerite Blais, poursuit activement ses actions afin que la société québécoise devienne plus inclusive pour les sourds/Sourds, les malentendants et les devenus-sourds.

Pour marquer la troisième *Journée mondiale des Sourds*, qui aura lieu le 26 septembre prochain, et à la demande de la ministre, le Canal de l'Assemblée nationale diffusera à quatre reprises la période de questions avec l'interprétation gestuelle dans la langue des signes québécoise (LSQ). La transmission s'effectuera en direct, au moyen d'un médaillon à l'écran, et sera également sous-titrée. Les diffusions auront lieu les 24, 29 et 30 septembre et 1er octobre prochains.

« Les problèmes auditifs ne doivent pas constituer un frein à l'inclusion des personnes sourdes ou malentendantes dans la société. Ce serait les priver de participer aux activités de la collectivité et nous priver de leur précieuse contribution. Je pense particulièrement aux personnes aînées qui, grâce à leur expérience, peuvent nous apporter beaucoup », a tenu à souligner la ministre responsable des Aînés.

Marguerite Blais remercie le président de l'Assemblée nationale, M. Yvon Vallières, ainsi que les parlementaires d'avoir accepté de souligner la *Journée mondiale des Sourds*. Rappelons qu'elle a été la première et la seule politicienne de l'histoire du Québec à demander à ce qu'il y ait une traduction dans la langue des signes québécoise (LSQ), lors de ses assermentations à titre de député et de ministre en 2007 et en 2008. ■



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale

Conseil d'administration 2008-2009

Jacques Custeau, vice-président
Annette Gingras, secrétaire
Jean-Marie Mélançon, trésorier
Marie-Josée Lefebvre, administratrice
Henriette Hadley, administratrice
Madeleine Levasseur, directrice
Luc Mailhot, directeur
Meggie Trudel, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210
Trois-Rivières, QC G8T 6G3



(819) 694-0292

Dimanche le 14 juin 2009, les membres du CLSM étaient réunis en assemblée spéciale pour voter sur un possible « partenariat » avec la Maison des Sourds.

Mais pourquoi un tel « partenariat », et pourquoi mettre ce mot entre guillemets ?

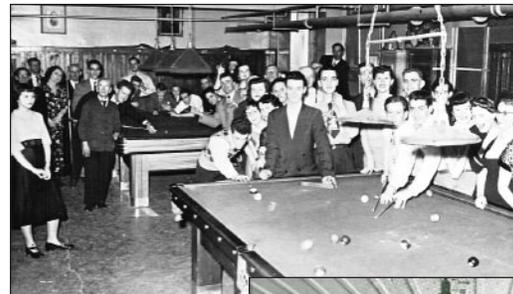
À l'origine, la Maison des Sourds avait sollicité le CLSM pour devenir partenaire de leurs projets d'expansion. Les négociations entreprises entre les deux organismes s'étaient arrêtées parce qu'un climat de méfiance s'était installé.

Par la suite, lorsque la Maison des Sourds s'est mise à chercher du financement, ce fut au tour des politiciens de souhaiter un « partenariat » entre les deux organismes. Ici, on pourrait spéculer longtemps sur ce terme « partenariat » qui n'est pas parfaitement exact. Quoi qu'il en soit, on voulait que le CLSM appui le projet de la MDS et abandonne sa grande salle du sous-sol de l'église Saint-Vincent-Ferrier et déménage dans la future MDS. Le CLSM, sans restriction, a appuyé le projet de construction des logements sociaux puisqu'il répondait à un besoin. Il en fut tout autrement pour la salle communautaire qu'on voulait intégrer dans le projet puisqu'elle entrait en compétition avec le CLSM qui dispensait déjà ces activités communautaires pour les personnes sourdes et malentendantes depuis 108 ans.

Le 6 avril 2009, nous avons accepté l'invitation de nous réunir à la Maison des Sourds, Gilles Boucher et moi, afin d'en savoir davantage sur ce projet, en présence de plusieurs intervenants, tant du milieu politique que communautaire. À part un portrait très intéressant concernant les logements sociaux, nous n'avons pas obtenu satisfaction à nos questions quant au projet de la salle communautaire.

Par la suite, nous aurions bien pu tout rejeter du revers de la main. Mais, par soucis de transparence, nous avons convoqué nos propres membres à une assemblée spéciale afin qu'ils reçoivent toute l'information sur le projet et qu'ils décident eux-mêmes, par vote, de leur avenir. Pour l'occasion, nous avons invité le président de la Maison des Sourds, Monsieur François Major et son équipe, à venir nous expliquer les grandes lignes de son projet et nous l'avons laissé parler et répondre aux questions aussi longtemps qu'il l'a bien voulu.

Après le départ de l'équipe de la MDS, ce fut à mon tour d'entrer en scène, ce que j'ai fait avec une présentation PowerPoint. Nos membres ont pu voir des photos prises sur le terrain du futur emplacement de la MDS et des images satellites. Ils ont pu voir que le métro le plus près est à deux kilomètres, qu'il n'y a pas de restaurants à proximité, alors que les rues Jarry et Saint-Denis, là où est situé notre local, regorgent de restaurants, de banques, de pharmacies, de magasins, etc. Ensuite, nous avons regardé les différences de grandeur entre la salle du CLSM et celle proposée par la Maison des Sourds. Il n'y avait pas de doute, notre salle était au moins 3 fois plus grande. Et pour finir,

Le CLSM
en 1955Le CLSM
vers 1920

j'ai énuméré les avantages de rester locataire dans les circonstances actuelles.

Avant de clôturer cette assemblée spéciale, les membres ont été appelés à voter sur la question suivante: « Voulez-vous que le CLSM déménage avec la Maison des Sourds – OUI ou NON ». Je vous annonce que les membres ont voté à 91% contre ce déménagement, puisque seulement 7 ont dit OUI tandis que 68 ont dit NON. Ce vote parle par lui-même. Il est incontestable.

Il faut reconnaître que beaucoup de nos membres sont aussi membres de la Maison des Sourds, et se retrouvent dans toutes les couches de la communauté Sourde du Grand Montréal. Alors, ce vote révélateur doit être perçu comme un vote qui n'est pas limité seulement aux membres du CLSM.

Certains se demandent aussi pourquoi le CLSM n'est jamais devenu propriétaire en 108 ans d'existence. À prime abord, c'était aux anciens membres que revenait ce choix et vous ne pouvez pas reprocher ce choix à vos pères sans leur manquer de respect. Ils avaient sans doute leurs raisons. Il faut plutôt se demander si le CLSM aurait avantage à devenir propriétaire à l'heure actuelle. Moi je réponds que c'est une option qui est sérieusement envisagée, sans urgence toutefois, et le CLSM a justement mis sur pied un comité qui travaille sur ce projet. Mais, dans l'intervalle, avec notre loyer qui nous coûte 6 fois moins cher que sa valeur marchande, il est beaucoup plus sage de demeurer locataire, et nous souhaitons d'abord augmenter la valeur de notre patrimoine en améliorant considérablement la capacité du CLSM de fournir un lieu hautement récréatif. ■

Les Optimistes font des heureux

Le club Optimiste Saint-Eugène a fait plusieurs heureux lors de son tirage « Opti-Rêve », tenu dernièrement au Campus du Fort Saint-Jean. Francine Dussault a gagné 5000\$ d'ameublement chez Éthier et Frères. Sur la photo, elle est entourée de Laurent Raymond, président du club et Daniel Bell, représentant d'Éthier et Frères. Les autres gagnants sont : Jean-Marc Cossette (3000\$), **Andrée Boucher, sourde** (télévision de 46 pouces d'Éthier et Frères), Jacqueline Raymond (2000\$), Daniel Gaumont (2000\$), Alain Barbeau jr (BBQ d'une valeur de 1699\$, de Caron spa et piscine), Suzanne Hélène Racine (1500\$) et Caroline Gamache (1500\$). ■



Par Jade ST-VINCENT

Disponible au centre de documentation :

Roman

La déchirure, Bernard Dubreuil, 206 p.

« Sarah sourde ! Laure tient l'enfant dans ses bras. Pascal la serre contre lui, puis relâche son étreinte. Il la serre contre lui parce qu'il la sent qui chavire. Il relâche son étreinte parce que la douleur de Laure est sans partage. »

Sarah sera-t-elle une enfant moins enfant que les autres ? Ou l'occasion d'une richesse ? Événement qui ne se réduit pas à un malheureux hasard. Qu'il faut inscrire dans une destinée. Au bonheur rompu, viendra bientôt s'ajouter la confusion des choix. Entre la parole et les signes... De quelle identité Sarah se reconnaîtra-t-elle ? « Sarah est sourde ! » hurle Pascal par sa gestuelle. Et Laure : « Ma fille parle ! Vous ne l'entendez pas ? » Leur chemin, un moment brisé, va s'ouvrir à d'étonnants personnages, les uns sourds, d'autres entendants. Ce regard porté sur leur enfant, c'est aussi une histoire à retrouver en eux. La déchirure restera. Mais avec cet espoir à reconstruire.



Témoignage

Brouhaha : analyse d'une surdité, Georges Knaebel, 235 p.



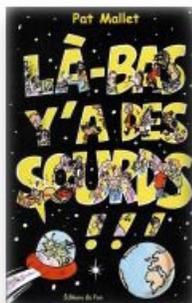
Ce livre est le bilan des effets d'une surdité de perception tardivement diagnostiquée. L'auteur mêle à la relation de ses expériences souvent traumatisantes l'analyse minutieuse des situations affrontées et des solutions qu'il met alors en œuvre. Dans sa lutte quotidienne et épuisante pour « entendre-comprendre » les autres et « combler les blancs » de leurs mots, il tisse son propre système de perception. Par-delà la solitude et l'angoisse, il réinvente sa participation au monde, il s'y fonde, non

sans jouissance. Il y crée. « Elle tire de sa poche une montre et, [...] la colle contre mon oreille droite. « Entends-tu le tic-tac ? [...] Qu'on me demande, là, d'entendre quelque chose que je n'entends pas. Que je n'entende pas ce que l'on me demande d'entendre. Mais est-ce que j'ai bien entendu ce qu'elle m'a demandé ? [...] Je fais des efforts. [...] Je voudrais attraper le son. Je n'y arrive pas. Je dis non. »

Humour

Là-bas y'a des sourds !!! Pat Mallet, 272 p., illustré

Pour communiquer, ils lisent sur les lèvres ou pratiquent la langue des signes, non sans mal et malentendus ! Pour entendre un peu, ils utilisent des appareils auditifs siffleurs à l'origine d'innombrables mésaventures... Pat Mallet connaît ce qu'il dessine, il est lui-même devenu sourd à l'âge de neuf ans. Avec un roboratif humour, il nous propose une drôlatique exploration d'une étrange planète, celle des sourds, des devenus sourds et des malentendants. Un petit pas pour le lecteur, un grand pas pour et dans l'humanité sourde ! ■



Par : Suzanne LAFOREST, chargée de projet concernant les agressions sexuelles

Lancement de notre matériel de sensibilisation et d'intervention auprès des femmes sourdes qui sont victimes d'agression sexuelle

Le 17 juin dernier, nous, la MFSM, avons organisé une soirée de lancement pour présenter notre affiche et notre DVD adaptés pour les femmes Sourdes. Il y avait environ 50 personnes présentes à cette soirée.

Depuis 1999, la MFSM offre des services seulement aux femmes Sourdes en difficultés ou victimes de violence conjugale. Nous avons remarqué qu'il n'y avait pas de services adaptés en mesure d'aider les femmes Sourdes victimes d'agression sexuelle. C'est pourquoi Nathalie Dufour, notre directrice générale, a décidé de créer un projet concernant l'agression sexuelle afin de mieux connaître la situation de ces femmes. Je suis personnellement chargée de ce dossier depuis 2 ans. Patricia Viens a participé à ce projet comme consultante. À partir de nos recherches, nous avons conclu que le matériel d'information et d'intervention fait par les autres ressources n'était pas adapté pour les femmes Sourdes et que nous allions devoir développer des services d'intervention pour ce volet. À la suite de cette conclusion, nous avons décidé de faire une affiche et un DVD qui permettraient d'informer et de sensibiliser les femmes Sourdes. Nos productions sont très visuelles et très simples à comprendre. La langue des signes québécoise (LSQ) est aussi présente dans nos documents.

Le conseil d'administration et les membres de la MFSM ont accepté d'ajouter à nos services le volet sur l'agression sexuelle. Cet ajout va pouvoir aider davantage les femmes Sourdes qui sont victimes d'agression sexuelle.

Cet automne, nous allons communiquer avec les organismes (les associations des Sourds, nos partenaires et les établissements) de Montréal et des environs pour diffuser notre affiche et notre DVD. Nous avons besoin de la collaboration de ces organismes afin de pouvoir atteindre notre objectif qui est d'informer et de sensibiliser le plus grand nombre possible de femmes Sourdes. Et qui sait, peut-être également quelques hommes Sourds ? Plus il y aura de personnes informées et moins de violence il y aura ! ■

Photo du haut à droite : Suzanne Laforest, la chargée de projet, présente les nouveaux matériels.

Photo du bas à gauche : La présentation du DVD en projection, Valérie Lapalme participe dans ce DVD comme animatrice.

Photo du bas à droite : Marie-Hélène Couture, la coordonnatrice des services de la MFSM, anime comme maître de cérémonie pour ce lancement.



Assemblée générale annuelle

Le vendredi 5 juin dernier, l'APVSL tenait sa 9e assemblée générale dans la grande salle du centre communautaire Laval-des-Rapides en présence de 30 personnes.

Jean-Luc Leblanc faisait office de président d'assemblée, tandis que Mme France Dansereau agissait comme secrétaire. Après le dépôt des rapports d'activités et des  tats financiers, nous avons procédé à l'élection des administrateurs. Encore une fois, nous avons pu compter sur la présence de Denis Henry à titre de président d'élection. Depuis quelques années, il est reconnu pour égayer les gens avec ses mimiques drôles et amusantes et il n'a pas raté son coup, encore cette fois-ci.

Les membres présents ont profité d'une présentation Power Point pour suivre le déroulement de l'assemblée. Cette présentation, réalisée par Lyne Noisieux, a été rendue possible grâce à l'achat d'un projecteur et d'un portable Dell dont nous pourrions nous servir pour d'autres présentations ultérieures.

Les membres ont élu deux nouvelles personnes au conseil d'administration pour l'exercice financier 2009-2010. Le CA est donc composé de Jean-Luc Leblanc, président (1 an); Nathalie Dumas, vice-présidente (1 an); Brigitte Sabourin, trésorière (2 ans); Isabelle Guimond, secrétaire (2 ans); Natalie Bouchard, administratrice (2 ans); Benoît Landry, administrateur (2 ans) et Martine Vachon, administratrice (1 an).

Nous sommes heureux d'accueillir les deux nouveaux administrateurs, Mme Martine Vachon, très impliquée avec l'APVSL depuis quelques années, et Benoît Landry, qui effectue un retour comme administrateur de notre organisme. Nos félicitations au nouveau CA !



Photo : APVSL

De gauche à droite, en haut : Natalie Bouchard, administratrice; Isabelle Guimond, secrétaire; Brigitte Sabourin, trésorière; en bas, Martine Vachon, administratrice; Benoît Landry, administrateur; Nathalie Dumas, vice-présidente et Jean-Luc Leblanc, président.

25e soirée Hommage aux bénévoles 2009 de la ville de Laval : un certificat de grand dévouement ainsi que le trophée « HOSIA »   Madame Isabelle Guimond

C'est le 29 avril dernier que 113 bénévoles et 10 leaders communautaires ont été honorés lors de la soirée Hommage aux bénévoles à la Salle André-Mathieu de Laval.

En effet, la ville de Laval rendait hommage aux citoyens et organismes qui s'étaient démarqués au cours de l'année 2008. Animée par Guy Mongrain qui, avec son flair habituel, son sens de l'humour et de l'improvisation ainsi que sa créativité, a rendu la soirée très agréable. Elle s'est terminée en beauté avec l'inimitable Joël Denis qui, en chantant, en dansant et en faisant la conversation avec les gens dans le hall, a prouvé une fois de plus que lorsque des personnes se rassemblent au nom de la générosité et du dévouement aux besoins des autres, tout le monde y gagne.

L'APVSL a toujours encouragé la venue des bénévoles et des stagiaires, sans oublier les administrateurs, qui épaulent les employés ou qui mettent sur pied de nouveaux projets. Cette année, nous avons eu l'ingénieuse idée de soumettre la candidature de **Mme Isabelle Guimond**. Mme Guimond a obtenu un certificat de grand dévouement en reconnaissance de son implication personnelle et de son engagement bénévole inestimable au sein de notre organisme. Elle a aussi obtenu un Hosia, une sculpture d'argile, symbole d'excellence et d'authenticité.



Photo : PEP 

Depuis l'an dernier, les actions bénévoles de Mme Isabelle Guimond au sein de la communauté sourde et malentendante du territoire lavallois, notamment à l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL), illustrent bien sa détermination, sa grande volonté et sa ténacité dans le développement et la promotion d'activités de loisir pour les personnes sourdes et malentendantes, et ce, malgré la condition d'arthrite chronique dont elle souffre depuis plusieurs années.

L'une de ses plus belles réalisations a été, sans contredit, le tournage d'une émission de télévision en collaboration avec Télévision régionale de Laval (TVRL). L'émission, tournée dans le cadre de la série « La parole est à vous », sera présentée lors de la célébration du 10e anniversaire de notre organisme en 2010. Mme Guimond a mis sur pied le comité et a réussi à planifier l'organisation de ce tournage – où elle agissait comme metteure en scène – en très peu de temps. Le tournage a eu lieu le 22 novembre 2008. Toutes les facettes de notre organisme – mission, objectifs, historique, services à la clientèle, sensibilisation, activités collectives, etc. – ont été abordées afin que l'émission reflète bien notre réalité. Mme Guimond a également atteint son objectif de tourner toutes les scènes en une seule journée. Rappelons que ce projet a été crée en prévision du 10e anniversaire de l'APVSL qui aura lieu en 2010, et a pour but d'informer et de sensibiliser la population lavalloise à la surdité, particulièrement aux besoins particuliers des personnes sourdes et malentendantes.

De plus, Mme Guimond a récemment mis sur pied et mène de main de maître le comité organisateur du 3e symposium et du 10e anniversaire, deux  v nements de première importance pour les personnes sourdes de la région de Laval. Elle avait d'ailleurs organisé le gala du 5e anniversaire en 2005 avec un égal succès. Disons également que, depuis 2001, son implication au sein de notre conseil d'administration et de nombreux comités a généré plusieurs nouvelles idées et nouveaux projets. Elle a, entre autres, été à l'origine d'une nouvelle politique au sein de notre organisation visant à améliorer les conditions de travail des membres du personnel. ■



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4
(450) 967-8717 (450) 967-9734
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2009-2010
Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-présidente : Nathalie Dumas
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin
Administratrices : Natalie Bouchard et Martine Vachon
Administrateur : Benoît Landry

Jocelyn Lambert, président de l'Association des Sourds du Centre-du-Québec (ASCQ), honoré !

Source : Hélène RUEL, La Nouvelle / L'Union • <http://www.lanouvelle.net/article-344347-Tapis-rouge-pour-55-precieux-citoyens.html>

Tapis rouge pour 55 précieux citoyens

Le 3 juin dernier, 55 citoyens de Victoriaville, 31 femmes et 24 hommes, ont été invités à fouler le tapis rouge que leur avait déroulé la Ville de Victoriaville à l'occasion de cette cinquième soirée hommage à leur dévouement. Ces 55 bénévoles ont été sélectionnés par les gens de l'organisme où ils oeuvrent, certains depuis plus d'une décennie.

Chacune de ces personnes a été accueillie par les membres du conseil municipal, dont le maire Roger Richard pour qui il s'agit de la dernière soirée de ce genre. Il l'a d'ailleurs noté, disant que l'apport des bénévoles à la qualité de vie de Victoriaville constituerait un des «bons souvenirs» qu'il conservera de ses huit ans de vie politique municipale. À chacune des personnes, il a remis un certificat honorifique, posant en sa compagnie pour la postérité. Et pour chacun, on a eu les mots pour décrire son engagement et sa «passion». Ces 55 bénévoles oeuvrent dans différents organismes communautaires, culturels, de loisirs et de sport.

L'animateur de la soirée, Charles Verville, a présenté un groupe «sélect» de personnes pour qui le bénévolat paraît comme une seconde nature ou une seconde carrière.

On a ainsi particulièrement souligné les 37 ans de Jocelyn Lambert à l'Association des Sourds du Centre-du-Québec. Et pour s'assurer que personne de cette Association ne manque une ligne des allocutions, on avait recruté les interprètes gestuelles, Fleurette Morin et Mylène Grenier.

D'autres font aussi partie de ce groupe «sélect», comme Jacinthe L. Michaud pour ses 29 ans aux Fermières de Victoriaville et Lucille Baril cumulant 27 ans au service de l'Escadron Kiwanis 821 de Victoriaville. Depuis 20 ans, Gabrielle Bergeron se dévoue au Bureau local d'intervention traitant du sida (BLITS) ; même prouesse pour Michel Provençal aux Loisirs Terre-des-jeunes. L'actuel président du Comité d'accueil international des Bois-Francs, Michel Lavigne, s'est également démarqué pour ses 15 ans d'engagement dans cet organisme. Quinze ans de bénévolat ont aussi sonné pour Ernest Laflamme

au Chœur Daveluy et pour Pierre Poudrier au Club de patinage artistique de Victoriaville.

Après les allocutions ont suivi le « verre de l'amitié », le souper et, en cadeau, la conférence de Marcel Leboeuf La passion selon Marcel.

Un peu plus de 120 organisations différentes sont reconnues par le Service de la vie active et culturelle de Victoriaville. L'an dernier, elles avaient soumis les noms de 59 bénévoles méritant les hommages de la Ville. ■



Photo : LA NOUVELLE / L'UNION

Un groupe sélect. De gauche à droite, sur la première rangée : Gabrielle Bergeron, Jocelyn Lambert, Michel Lavigne, Jacinthe L. Michaud et Ernest Laflamme. Lucille Baril et Michel Provençal (troisième) figurent à gauche, sur la deuxième rangée. Le conseiller Denis Morin (deuxième), le maire Richard et le conseiller Michel Allard figurent aussi sur la photo. Pierre Poudrier n'était pas présent au moment de la prise de photographie.

Bienvenue au Best Western Margarita Dynasty !

Par Azarias VÉZINA, représentant Dynasty



L'île de Margarita est située sur la côte septentrionale de l'Amérique du Sud, dans les Antilles du sud-est, avec plus de 934 kilomètres carrés de côte et une population de 300 000 habitants. L'île de Margarita est un endroit idéal pour se reposer et profiter de la vie. Elle vous offre des beautés naturelles et des plages uniques, un folklore intéressant, un climat frais et venteux avec des températures de 28 à 30 degrés Celsius, et elle ne se trouve pas sur la route des orages et des ouragans.

Le Best Western Margarita Dynasty, seul hôtel Best Western de l'île, est situé dans la région exceptionnelle de Costa Azul à Porlamar, la ville principale, en face du casino Hilton. Nous sommes entourés des meilleurs centres commerciaux et restaurants de l'île, à proximité d'un parcours de golf, d'une marina, d'un parc d'attractions, de lieux de divertissement de jour et de nuit et de la ville historique de Pampatar. Nos chambres sont toutes des appartements avec kitchenette, avec une vue merveilleuse sur la plage ou la piscine.

Le Best Western Margarita Dynasty est l'endroit idéal pour profiter au mieux de l'île de Margarita.

Intéressé ? N'hésitez pas à contacter votre agence de voyage. ■



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010

Jocelyn Lambert, <i>président</i>	Juliette Drouin, <i>sec. adjointe</i>	Pierre Gosselin, <i>directeur</i>
Arthur Drouin, <i>vice-président</i>	Nicole Bourque, <i>trésorière</i>	Jean-Paul Raymond, <i>directeur</i>
Denis Berthiaume, <i>secrétaire</i>	Jeannot Gobeil, <i>directeur</i>	Carmen Raymond, <i>directrice Drummondville</i>



Photos : AMS

Café-Sourd et conférences

Nous avons clôturé la saison 08-09 de notre activité Café-Sourd avec des conférences très intéressantes :

Le 25 mai, Mme Caroline Soulard, de l'ACEF-Rive-Sud, a sensibilisé les participant-e-s à l'importance de préparer et surtout de suivre un budget équilibré, et d'éviter différents pièges de consommation, entre autres, occasionnés par l'utilisation des cartes de crédit. Les services d'une interprète voix-LSQ ont rendu cette conférence accessible.

Le 1er juin, c'était au tour d'une jeune femme sourde de la Montérégie, Mme Brigitte Gros, de venir partager ses souvenirs de son récent voyage en Inde avec les personnes présentes. Elle leur a aussi expliqué ce qui l'a amenée à étudier en design de la mode.

Et le 8 juin, Mme Danielle Limoges est revenue nous offrir une autre conférence, cette fois-ci sur la lecture labiale. En effet, l'AMS a comme mandat de servir tous les types de surdité et, en prévision d'une nouvelle activité qui prendra son envol fort probablement en cours d'année, soit des ateliers de pratique de lecture labiale, les membres du CA de l'AMS l'ont invitée à nouveau. Pour permettre à tout le monde de bien se comprendre, les services d'une interprète LSQ-voix ont été retenus. Le dynamisme de Mme Limoges et sa capacité à s'exprimer aussi avec des mimiques et gestes naturels la rendent très sympathique auprès des Sourd-e-s venu-e-s à sa présentation.

Activités SQPH 2009

Cette année encore, l'AMS a accepté de tenir un kiosque en surdité lors de l'activité de la Table de concertation des organismes pour personnes handicapées du Haut-Richelieu, dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées (SQPH). Pour le volet LSQ : Mme Rachel Bédard a sensibilisé les gens à l'alphabet en signes et leur a demandé d'épeler leurs noms à l'aide de cet alphabet. Pour le volet malentendant-e-s-devenu-e-s sourd-e-s, Mme Céline Boulais a fait porter aux gens qui se présentaient un casque avec coquilles pour ensuite articuler quelques phrases sans voix, afin de leur faire découvrir les difficultés liées à la lecture labiale. Bien de gens ont été grandement surpris par ces exercices, tant pour épeler que pour lire sur les lèvres !

Le comité organisateur de l'activité SQPH a réservé les services d'interprètes voix-LSQ pour permettre aux Sourd-e-s gestuel-le-s de notre région de prendre part à ces activités tenues au Carrefour Richelieu le 5 juin. Nous avons même eu la visite de Julie Boulais, notre coordonnatrice en congé, avec son mignon petit poupon Lucas.

Membres du CA de l'AMS pour 2009-2010

Suite à notre AGA qui s'est très bien déroulée, nous voulons vous présenter le conseil d'administration de l'AMS pour 2009-2010 : Mme Danielle Quesnel, présidente; Mme Esther Paradis-Larivière, secrétaire; Mme Ginette Dufour, trésorière. Nous leur souhaitons bonne chance !

Nous voulons aussi remercier très chaleureusement Mme Kathleen Lalonde et M. Denis Martel qui avaient accepté de siéger au CA pour une seule année, et qui ont su partager leurs expériences et relever le défi d'amener l'AMS à maintenir l'offre d'activités et de certains services, dans un contexte de budget



Les membres du CA 2009-2010 de l'AMS : De gauche à droite : Mme Ginette Dufour, trésorière, Mme Danielle Quesnel, présidente, et Mme Esther Paradis-Larivière, secrétaire.



Les membres du CA 2008-2009 de l'AMS lors du Brunch de l'amitié du CA pour leur année de participation. De gauche à droite : M. Denis Martel, vice-président sortant, Mme Danielle Quesnel, administratrice, Mme Kathleen Lalonde, présidente sortante, et Mme Ginette Dufour, secrétaire-trésorière.

restreint qui ne permettait l'embauche que d'une seule employée. Tous deux nous ont assurés de leur collaboration aux activités de l'AMS, à la mesure de ce que leur permettra leur santé. Nous leur souhaitons un bel été reposant !

« Portes ouvertes » de l'AMS

Pour une première année, l'AMS tiendra une activité « Portes ouvertes » dans ses locaux, le samedi 12 septembre prochain, afin de vous présenter les activités à venir pour la saison 2009-2010. Beau temps, mauvais temps, nous offrirons aussi une  pluchette, le tout dans une ambiance à la bonne franquette.

Les populaires activités Café-Sourd, Cuisi-Sourd et nos rencontres mensuelles reprendront aussi dès septembre. Une conférence de la Maison des femmes Sourdes sera présentée le jeudi 24 septembre en matinée à Saint-Jean-sur-Richelieu.

3^e Tournoi annuel de Baseball poches de l'AMS du 7 novembre 2009

Le comité organisateur a été mis sur pied pour cet événement populaire. L'équipe sera formée de M. Denis Pelletier, Mme Ginette Dufour, M. Jules Girard, M. André Letarte, M. Normand Dufour et M. Donald Therrien. Nous sommes assurés qu'avec une telle équipe, ce tournoi connaîtra un beau succès, et les profits de cette activité iront pour aider à l'organisation du projet Défilé de mode de l'AMS.

Défilé de mode de l'AMS du 29 mai 2010

Enfin! Nous avons consulté plusieurs organismes et associations en surdité et nous pouvons vous confirmer la date officielle de ce nouvel événement, soit samedi le 29 mai 2010. Plus de détails dans une autre parution de Voir Dire ! Mais vous pouvez tout de suite réserver cette date pour votre agenda 2010 !!!

Passer un bel été ! Et venez faire un tour en Montérégie !

Les membres du CA de l'AMS 2009-2010 : Danielle Quesnel, Esther Paradis-Larivière et Ginette Dufour. ■



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

148, Jacques-Cartier nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6S6



(450) 346-6029

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement Cartierville

Centre d'hébergement Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

L'exposition *Libérer le trésor* : les sœurs de la Providence et l'éducation des filles sourdes

Le 6 mai et le 21 mai dernier, nous avons eu le privilège d'aller visiter, en compagnie d'un groupe de résidentes sourdes et sourdes-aveugles, le musée des sœurs de la Providence situé à un jet de pierres du Centre d'hébergement Cartierville. Nous avons été chaleureusement accueillies par les sœurs Thérèse Frigon, Yvette Demers et par Mme Lorena Otero qui nous ont fait visiter les trois salles du musée.

Dans ce musée, la première salle rend hommage à Émilie Tavernier-Gamelin, mieux connue sous le nom de mère Gamelin, surnommée la Providence des pauvres. Sous l'impulsion de cette dernière, les sœurs de la Providence entreprennent en 1851 l'éducation des filles sourdes. L'Institution jouera un rôle unique et marquant dans la vie des femmes catholiques sourdes d'Amérique du Nord. Certaines femmes sourdes passeront toute leur vie à l'institution. À partir de 1910, on y éduquera également des femmes sourdes-aveugles.

La deuxième salle explore la mission des sœurs de la Providence, entre autres, les soins hospitaliers ainsi que les soins aux personnes âgées et aux plus démunis. Leur œuvre s'est toujours inscrite sous le signe de la charité depuis sa fondation en 1843.

La troisième salle relate, quant à elle, l'histoire de l'éducation des filles sourdes par les sœurs de la Providence. Dans la brochure *Libérer le trésor. Les sœurs de la Providence et l'éducation des filles sourdes* rédigée par Mme Manon Leroux, on y apprend qu'«Albine Gadbois, alors jeune novice, assiste avec intérêt aux cours dispensés aux sourds-muets dans les locaux d'une toute nouvelle communauté religieuse, les sœurs de la Providence. [...] La vocation d'Albine prend alors son envol et elle fonde l'Institution catholique des sourdes-muettes. Cette nouvelle école, malgré les difficultés financières et les préjugés, survivra et grandira, assise solidement sur la base des sœurs de la Providence.» On y apprend également que «dans le Québec de la fin du XIX^e siècle, 75 % de la population vit en campagne, c'est donc là que se trouvent la majorité des enfants sourds, isolés. L'information circule peu à l'époque, et dans les premières décennies de leur œuvre, les éducateurs doivent aller dénicher leurs pupilles là où elles vivent. Ils doivent aussi convaincre les parents de les laisser partir pour la "grande ville".»

Pour les résidentes du Centre d'hébergement Cartierville, la visite de cette salle fut particulièrement émouvante, puisque ces femmes sourdes et sourdes-aveugles se reconnaissaient et reconnaissaient leurs anciennes compagnes de classe dans ces archives et ces photos. On comprend l'émotion suscitée par ces documents, qui contiennent un pan précieux de leur mémoire !

Je profite de l'occasion pour rendre hommage aux sœurs de la Providence qui ont été des pionnières dans l'éducation des filles sourdes et sourdes-aveugles.



Par Sylvie THIBAUDEAU,
éducatrice spécialisée au Centre de jour Roland-Major

Le 28 avril dernier, M. Bellemare, un résident du Centre d'hébergement Cartierville, est venu partager la passion de son métier de cordonnier avec les usagers du Centre de jour Roland-Major. Tous les usagers ont été très impressionnés par la dextérité de cet homme, un sourd-aveugle. M. Bellemare nous a fait une démonstration de ses nombreux talents : fabrication de ceinture, de porte-monnaie ainsi que de divers accessoires. Nous remercions M. Bellemare de sa présence parmi nous ainsi que celle de M. Robert Chevrier, éducateur et accompagnateur.



Le 9 juin dernier, nous avons eu l'immense plaisir de recevoir la visite des élèves et enseignants de l'école Gadbois au Centre de jour Roland-Major. Ce fut une journée intergénérationnelle où enfants et personnes âgées ont pu discuter et échanger sur de nombreux sujets. Nous conserverons ces moments mémorables gravés dans nos mémoires et espérons renouveler bientôt cette expérience enrichissante. ■



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3
ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures
Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca
Sarah Raïche-Rousseau, présidente • Stéphane Jacques, vice-président • Alexandra Nadeau, secrétaire •
Guillaume Bellemare-Proulx, trésorier • Karine St-Pierre, directrice des loisirs • Dania Romero, administratrice •
Benoît Poulin, administrateur

1948-2009

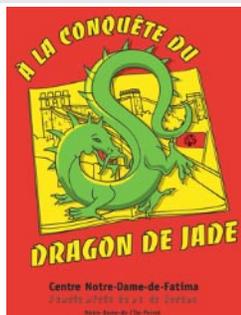
61
ansau
service des
personnes
sourdesCentre
**Notre-Dame
de Fatima**2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.comPar Steven GRENIER, directeur des ventes et services,
Daniel MÉNARD, comptable et Laurent TREMBLAY-DION, directeur des programmes

Photos : CNDF

À la conquête du dragon de Jade

Les enfants ont-ils réussi à conquérir le dragon de Jade ? À travers des légendes mystiques, des thématiques de rêve, des personnages mystérieux, les enfants et adultes ont vécu de multiples aventures. À chacun des séjours, les campeurs ont réussi leur mission et ont découvert la réalité du dragon de Jade.

La direction désire féliciter toute l'équipe d'animation du camp de séjour qui a su mener à bon port les activités des camps d'été. Bonne fin d'été et à l'an prochain sans doute !

**« Omnium Surdité », édition 2009****Fondation Surdité et Communication et Centre Notre-Dame de Fatima**

Lundi, le 14 septembre prochain, la Fondation Surdité et Communication et le Centre Notre-Dame de Fatima vous convient à l'Omnium Surdité 2009.

L'Omnium se déroulera au Club de golf Île Perrot (1717, boul. Don Quichotte). Une date à inscrire à votre agenda.

Les profits recueillis seront versés également entre les deux organismes et serviront à atteindre les mêmes objectifs suivants : permettre au Centre d'accueillir les enfants sourds et malentendants moins favorisés aux camps de vacances et de répit, ainsi qu'à financer les projets de la Fondation pour accroître l'autonomie des personnes ayant une déficience auditive.

Pour assurer la réussite de la journée, nous comptons sur votre présence et /ou sur votre participation à titre de commanditaire. Réservez tôt !

Informations/ Billets/ Commandites/ Dons/ Cadeaux

Daniel Ménard : (514) 453-7600, poste 229,

courriel : dmenard@centrendfatima.com

Brigitte Sabourin : (514) 284-2214, poste 3440

Fondationsurditecommunication@raymond-dewar.gouv.qc.ca

Venez vous amuser tout en appuyant deux bonnes causes. En toute collaboration pour le bien-être des personnes sourdes et malentendantes.



N'oubliez pas de visiter notre site WEB régulièrement, des annonces et nouveautés y sont fréquemment diffusées et il y a beaucoup d'information pour chacun des services mentionnés.

www.centrendfatima.com**Séjours répit, saison 2009-2010**

Le programme Répit sera de retour dès la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Ainsi, une douzaine de fins de semaine seront offertes, incluant la semaine de Noël (camp neige) et la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, vous sont offerts. Nous offrons également des répit prolongés lors des congés fériés.

Les répit sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et, pour les jeunes, de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal, et plusieurs activités différentes selon les saisons.

Contactez-nous pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire au (514) 453-7600 (voix, ATS), ou par courriel info@centrendfatima.com

**Dégustation Vins et Fromages 2009
au Centre Notre-Dame de Fatima**

L'édition 2009 de notre « Vins & Fromages » a eu lieu pour la première fois au cœur du Centre, dans la magnifique salle Émilie-Gamelin. Tous les convives étaient d'accord pour dire que l'événement fut un grand succès. L'intimité de la salle, la proximité des orateurs et le service diligent et courtois des serveurs ont contribué au succès de cette soirée. Un merci tout particulier à M. Conrad Morin, grand expert québécois en vins, qui nous a permis d'apprendre les rudiments de la dégustation du vin.

Au nom de tous les participants qui fréquentent le Centre Notre-Dame de Fatima, du comité organisateur et des membres du conseil d'administration, nous vous remercions pour votre participation à la dégustation « Vins & Fromages » du 29 mai dernier. Cette année, 140 personnes ont assisté à la soirée, permettant ainsi au Centre d'amasser plus de 15,000 \$.

Les profits recueillis nous permettront d'accueillir les enfants moins favorisés au camp de vacances et au répit.

Nous espérons vous compter parmi nous l'année prochaine ! ■

**Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.**140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS
Fax : (819) 471-5097 • Courriel : asmcq@msn.com**C. A.
2008-
2009**Claudette Vallée, Présidente
Germain Raiche, Vice-Président
Mélanie Gauvreau, Secrétaire C.A
Jean-Francois Leblanc, Trésorier
Martin Leblanc, AdministrateurAntoine Leblanc, Administrateur
Noémie Savard, Responsable des loisirs
David Lamontagne, Responsable des loisirs
Anne Poulin, Secrétaire

45^e 1964-2009

anniversaire de l'Association des Sourds de Québec Inc.



Reportage et photos de Yvon MANTHA, Voir Dire

Samedi le 23 mai 2009, fut une journée mémorable pour toutes les personnes présentes à la fête du 45e anniversaire de fondation de l'Association des Sourds de Québec. Cet événement s'est déroulé au centre Horizon, dans l'arrondissement Limoilou de la ville de Québec.

L'événement avait pour thème : « Disco des années 70 ». Le comité organisateur était composé de jeunes sourds de la génération actuelle qui ont amené plein de nouvelles idées fort géniales. Nous avons fait un retour dans le temps, à l'époque de la danse disco à la John Travolta, sous les feux de lumières clignotantes et d'une vague incessante de brume grise qui se dispersait dans la salle.

215 convives étaient présents pour le souper et 10 personnes sont venues s'ajouter pour la soirée. Cette fois-ci c'est Audrey Rodrigue qui fut la maîtresse de cérémonie, tandis que Jacinthe Gravel agissait à titre de responsable de la gestion de l'événement. Nicole Racine était responsable de la gestion des numéros de tables lors du souper. La cérémonie fut mise en branle avec la troupe de danse dirigée par Audrey Rodrigue sur le

son de la musique, et il y a eu projection de photos souvenirs qui ont défilé sur écran géant.

Le clou de la soirée fut sans contredit l'hommage rendu à Mme Nathalie Borgia, l'invitée d'honneur du 45e anniversaire de l'ASQ. Voici, ci-contre, le discours du vice-président qui fut prononcé à son égard. L'autre moment fort de la soirée fut le dévoilement du drapeau de l'ASQ par Monique et Jacques Boudreault, membres fondateurs de l'ASQ. La soirée s'est poursuivie sur la piste de danse où un grand nombre de personnes s'en sont données à cœur joie. Plusieurs tirages au sort furent effectués et les heureux gagnants sont venus chercher leurs cadeaux. Il y en avait pour tous les goûts. Vers la fin de soirée, il y a eu quelques tirages de cadeaux mystères.

Ce fut une très belle soirée, à la satisfaction de tous ceux qui étaient présents. Toutes nos félicitations au comité organisateur pour le succès de l'événement, mais aussi pour son ingénieuse idée du thème choisi. En 2014, l'ASQ fêtera son 50e anniversaire. Il faut s'attendre à ce que la barre soit haute pour le prochain comité organisateur. Nous en saurons plus dans quelques années quant au lieu de la célébration et de son thème.



Nathalie Borgia a été honorée par l'ASQ pour son grand dévouement envers la communauté Sourde de Québec. À sa gauche, Stéphane Renaud, vice-président.



Alison Lacasse, ex-présidente du comité organisateur du 40e, et Paul-Émile Breton, ex-président de l'ASQ, étaient de la fête.



Lors de cette soirée, il y a eu le dévoilement du drapeau de l'ASQ par Monique et Jacques Boudreault, membres fondateurs de l'ASQ.



Nous voyons sur la photo les amis qui entourent Monique et Jacques Boudreault.



Centre de la communauté Sourde
du Montréal Métropolitain
Metropolitan Montreal
Deaf Community Center

200, boul. Crémazie Est, bureau 200, Montréal (Québec) H2P 1E3
ATS & VOIX : 514-279-7609 • SRB : 1-800-855-0511
FAX : 514-279-5373
www.ccsmm.net • ccsmm.membres@videotron.ca



Bienvenue à toutes
les femmes !

6780, 1re Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale :

CAFSQ, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal
Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 ATS

Tél.: (418) 626-9252

Fax: (418) 626-5352

Courriel : cafsq@total.net

45^e 1964-2009

(Suite et fin)

anniversaire de l'Association des Sourds de Québec Inc.



Au centre, Daniel Forgues, président de la Fondation des Sourds de Québec, et à gauche, Alain Turpin, directeur général de l'ASSQ, entourés de leurs épouses et amis.



Le comité organisateur se détend lors du souper.



Michel Turgeon, directeur général de la CSSQ, Claude Moreau, Yvon Veilleux et Manon Desharnais.



Steeve Rhéaume et Stéphane Renaud à l'accueil.

Allocution de Stéphane Renaud, vice-président de l'ASQ, lors de l'hommage rendu à Nathalie Borgia.

Il est maintenant temps pour l'Association des Sourds de Québec de vous présenter l'invitée d'honneur de son 45^e anniversaire, soit madame Nathalie Borgia. Vous verrez au cours du discours pourquoi nous avons choisi de l'honorer.

Beaucoup de gens la connaissent très bien en tant qu'interprète, mais c'est surtout son dévouement et sa grande implication auprès de la communauté Sourde au fil des ans que nous tenons à souligner ce soir. Voici l'histoire de Nathalie Borgia avec la communauté Sourde.

Il y a des personnes qui ont connu Nathalie au tout début de sa vie d'adulte, alors qu'elle était monitrice au camp d'été auquel plusieurs sourds ont participé il y a environ 20 ans. Déjà à ce moment, elle adorait s'amuser et passer du temps avec les personnes sourdes. Elle aurait pu tourner la page après le travail d'été, mais elle ne l'a pas fait, poussant son amour pour les Sourds jusqu'à en faire des études afin de pouvoir travailler dans des domaines qui touchent la communauté Sourde. C'est comme ça qu'elle a fini par devenir interprète pour son travail, mais

surtout pour aider les personnes sourdes à se sentir respectées et appréciées auprès des autres. Elle ne compte plus les heures données bénévolement, en plus de son travail, pour participer à la vie de la communauté Sourde.

Dans la vie, il arrive souvent des situations qui sont injustes pour les personnes sourdes, et Nathalie a toujours pris le temps de se porter à la défense de celles-ci et de s'assurer que tout le monde soit sur un pied d'égalité. Elle aime aussi prendre le temps d'écouter et parler avec les personnes sourdes qui l'abordent hors du travail, soit chez-elle ou ailleurs.

Comme vous le voyez bien, c'est pour son grand dévouement envers la communauté Sourde qu'on veut l'honorer ce soir en lui présentant ce magnifique cadeau qui permettra à Nathalie de se souvenir de ce moment comme un geste de remerciement pour tout le travail qu'elle a accompli pour la communauté Sourde. On souhaite à Nathalie de continuer son implication et on tient à la remercier au nom de l'Association des Sourds de Québec. On lui souhaite aussi bonne chance dans sa vie future. ■



CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: 514 278-8703 • ATS: 514 278-8704
Télééc.: 514 278-8238 • info@cqda.org

CQDA / QCHI

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Continuons à promouvoir tous ensemble les droits des Québécoises et des Québécois vivant avec une surdité



Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : CLSM

25e anniversaire de fondation de la LHCSM

Le 9 mai dernier, au CLSM, le comité organisateur tenait une grande fête pour souligner le 25e anniversaire de fondation de la Ligue de hockey cosom des Sourds de Montréal. Fête très réussie! Le même soir, le conseil d'administration du CLSM a offert un cadeau très spécial pour le local, soit une table de hockey dôme, à la surprise des personnes présentes.

Au nom des membres du conseil d'administration, je félicite Jean-François Joly et son comité pour l'énorme succès de la fête.



On voit ici la table de hockey dôme offerte par le conseil d'administration du CLSM. Présents sur la photo : Guy Fredette, André Gallant, Éric Blanchette, Jean-François Joly et Ginette Gingras.

Remerciements



Denise Cournoyer



Aline Paillé



Johanne Boivin



Gisèle Gauthier

Le conseil d'administration du CLSM a remis un cadre souvenir et des cadeaux-souvenir aux organisatrices du comité des couventines pour les Retrouvailles survenues en mai 2008, Johanne Boivin, Denise Cournoyer, Claudette Bélanger, Aline Paillé et Gisèle Gauthier. Toutes étaient très fières d'avoir bien organisé avec une assistance record.



Claudette Bélanger

Élections au CLSM

Le 26 avril dernier, il y avait élections au CLSM. Voici les nouveaux membres élus du conseil d'administration pour l'année 2009-2010. Félicitations!



41^e couronnement de la Reine des Mères



Le 12 mai dernier, le comité Âge d'or du CLSM organisait le 41^e couronnement de la Reine des Mères. Il y avait 7 duchesses présentes et l'heureuse élue fut Mme Renée Comtois. Elle attendait ce grand moment depuis 11 ans.



Les duchesses : Gloria Mayo, Carmen Bolduc, Renée Comtois (éluë reine), Marie-Paule Auclair, Madelaine Nicodémo, Estelle Gravelle.

Mme Réjeanne Livernois, présidente du Club Âge d'or du CLSM, félicite Ginette Gingras pour la réussite de l'organisation de cette belle fête de couronnement.





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, collaboration spéciale

Au congrès du Club Lions

Les Lions Gilles Gravel, Roland Bolduc, Carmen Bolduc, Réjeanne et Maurice Livernois et Guy Fredette ont participé au congrès du Club Lions, District U-1, tenu à Valleyfield les 17, 18 et 19 avril derniers.

Épluchette de blé d'inde et « Cochon braisé »

Cette année, le Club Lions organise une épluchette de blé d'inde qui aura lieu le samedi 15 août prochain. L'événement se tiendra à l'extérieur, dans la cour en arrière de l'église Saint-Vincent-Ferrier près de l'entrée du local du CLSM. De plus, après 16 h, il y aura un souper « Cochon braisé » au local du CLSM.

30^e anniversaire de fondation

Aussi, nous sommes à préparer une grande fête afin de souligner le 30^e anniversaire de fondation du Club Lions Montréal-Villeray Sourds pour le samedi 3 octobre prochain, au local du CLSM. Venez nous voir en grand nombre pour retrouver avec grand plaisir les anciens membres Lions et vous remémorer de bons souvenirs. ■



Lors de la journée Kiosque, quelques membres Lions ont travaillé fort à vendre divers produits au profit du Comité surdité, dans le cadre de sa levée de fonds.



À la soirée du congrès, pendant le souper, Francine Livernois, interprète, Roland Bolduc, secrétaire du Club et co-président du Comité surdité, Carmen Bolduc, vice-présidente du Club et chef du protocole, et Guy Fredette, président du Club, ont eu bien du plaisir ensemble.



Lion Guy Fredette a reçu la médaille d'Excellence Gilles-Melançon, sertie d'un diamant, par Lion Gilles Melançon, directeur international.

Lors du brunch, Roland, Carmen, Guy et Ginette ont apprécié ce bon repas.



Lion Carmen Bolduc a été choisie meilleure bénévole de l'année du Club Lions Montréal-Villeray Sourds. Elle s'est vue remettre le trophée Lions par Lion Guy Fredette, président du Club.



Nicole Sarrazin a été choisie meilleure bénévole de l'année pour son dévouement auprès du Club Lions Montréal-Villeray Sourds. Elle s'est vue remettre le trophée Lions par Lion Guy Fredette, président du Club.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2009-2010



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

La soirée gala 25^{ème} anniversaire du LHCSM a été un succès !

Qui aurait cru que notre ligue atteindrait sa 25^e année! Plusieurs m'ont dit que cette soirée du 9 mai dernier était la plus belle et la plus réussie depuis 25 ans. Au cours de la soirée, des tirages ont eu lieu et des chandails arborant le nouveau logo souvenir « 25 ans » furent distribués à tous les joueurs ainsi qu'aux membres du CA du LHCSM. Aussi, comme cadeau, des « Kangourou » furent donnés à l'équipe championne.

Chapeau au comité organisateur et à son président Jean-François Joly ! De plus, je suis très satisfait du travail accompli par les bénévoles et les arbitres, d'autant plus que cette année il fut difficile d'en recruter. Je suis très heureux de ce 25^{ème} et vous dit à la prochaine !

Éric BLANCHETTE, président de la LHCSM.

Qui aurait dit que le sport ne pouvait pas être chic ? Le gala 25^{ème} anniversaire de la Ligue de Hockey Cosom des Sourds de Montréal a dépassé toutes les attentes. Ce fut une belle soirée chaleureuse et pourvue d'une belle énergie d'équipe. Oui, on peut qualifier cette soirée d'inoubliable pour les convives et les organisateurs également.

Comme président du comité 25^{ème} anniversaire, je suis très fier de ce gala et désire remercier tous les bénévoles, les commanditaires, les convives, les joueurs, les membres du comité organisateur et tous ceux qui, de près ou de loin, ont mis la main à la pâte. Tout ce qui était planifié au programme a été apprécié de tous. Quelque 130 personnes ont participé au gala et cela faisait chaud au cœur de voir les joueurs de hockey sur leur 31 dans une ambiance de fête.

Jean-François JOLY, président du comité 25^{ème}

Historique du LHCSM

PS : il s'agit ici d'une version abrégée et non formelle de l'histoire de la LHCSM.

Les débuts...

En 1984, José Carlos a eu l'idée de former des équipes de hockey pour jouer tous les mercredis, pour ensuite changer au mardi, à l'école Lucien-Pagé. Il a créé la LHCSM dans le but de favoriser les activités sociales et pour encourager ceux qui voulaient jouer au hockey COSOM, sport considéré comme une religion chez les Sourds. Plusieurs joueurs ont joué assidûment avec plaisir durant plusieurs années.

En 1990, lors des élections, les joueurs ont voté pour qu'ils puissent jouer le vendredi soir au lieu du mardi. Par la suite, le nombre de joueurs a doublé, à la plus grande surprise du comité. Apparemment, le vendredi soir leur plaisait et est devenu la sortie privilégiée de la communauté Sourde.

En 1998, la ligue de hockey a déménagé au Centre de Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM) pour y jouer tous les jeudis soirs. Mais l'ambiance n'y était plus, il y avait plusieurs batailles, le jeu était agressif et moins plaisant. Les équipes étaient composées de 4 joueurs. Cela a duré un an et la ligue est donc retournée à Lucien-Pagé en 1999, au plaisir de tous.

Tout était redevenu comme avant; le hockey le vendredi soir, les sorties d'après match, les longs bavardages dans le vestiaire des joueurs. Ceci jusqu'en 2006. C'est alors que la LHCSM s'associe avec l'ASSQ et déménage au Cégep du Vieux-Montréal, toujours les vendredis soirs, combiné avec d'autres sports. Ceci a duré un an.

Finalement, encore un retour à Lucien-Pagé pour les jeudis soirs, jusqu'à aujourd'hui.

Les joueurs changent, les endroits aussi... et l'équipement lui ?

Avant l'an 2000, les joueurs jouaient avec des bâtons de plastique. Quelques joueurs trichaient en ajoutant des bâtons de bois à l'intérieur pour que ce soit plus solide. Quelques années plus tard, le règlement a changé avec l'autorisation d'utiliser des bâtons en aluminium munis de palettes de fibre de verre.

La balle était trouée mais vide à l'intérieur, ce qui la rendait très légère et rebondissante. L'idée d'Éric Chalifoux, soit d'ajouter un linge à l'intérieur pour la rendre plus pesante et stable, fut rejetée durant 3 ans par le comité. Finalement, ce n'est qu'après le 15^e anniversaire de la LHCSM que cette idée fut finalement acceptée, pour un jeu plus efficace.

Les gardiens de but n'avaient que des gants de baseball sans aucun biscuit protecteur et jouaient avec des bâtons de hockey habituels. Le tout a évolué avec les années et, peu à peu, de nouvelles protections se sont ajoutées, telles que jambières et le port obligatoire du masque.

Il y a eu beaucoup de changements apportés en 25 ans, mais les Sourds ont toujours continué à s'amuser en pratiquant leur religion favorite qu'est le hockey COSOM. ■

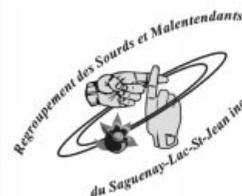


Le CA de la LHCSM a fait un excellent travail. À tous les jeudis soirs ils étaient au rendez-vous. De g à d : Patrick Beauchamp, Francis Patenaude, Daniel Lafantaisie, Éric Blanchette, Philippe Thouin, Michel Morency.



Justin P.J. Trudeau
Député de Papineau

Bureau de circonscription
625 rue Faillon Est
Montréal, Québec
H2R 1L9
514-277-6020
Trudeau.j@parl.gc.ca



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
ATS : 418 693-6049 (Lina)
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2009 - 2010

Lina Simard, présidente
Thérèse Savard, vice-présidente
Pierre Latulippe, directeur comité des loisirs

Danielle Gobeil, adjointe comité des loisirs
Alain Rathé, trésorier
Lina Voyer, secrétaire

Ligue de hockey COSOM des Sourds de Montréal

(LHCSM) • Suite et fin



Anie Samson, mairesse d'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, était présente lors de notre soirée 25^{ième} anniversaire. Elle nous a félicités pour les 25 années de hockey cosom et pour notre participation au sport. De g à d : Éric Blanchette, président de la ligue, Jean-François Joly, président du comité de la soirée, Anie Samson, mairesse d'arrondissement, Guy Fredette, secrétaire du CLSM, Daniel Lafantaisie et Rémi Maltais, les deux vétérans de la LHCSM.



Nous avons rendu hommage à Mathieu Larivière et Hugo Campbell qui ont joué plusieurs parties dans la ligue avant de nous quitter. Leurs numéros ont été retirés et suspendus au plafond.



Jean-François Joly tient à remercier les principaux commanditaires des 25 ans de la LHCSM qui sont venus assister au gala. De g à d : Guy Fredette (Club Lions), Alain Turpin (ASSQ), Annik Boissonneault (SCQS), Éric Blanchette (LHCSM), Jean-François Joly (président du comité), Daniel Forgues (Fondation des Sourds du Québec), André Gallant (CLSM) et André Chevalier (Voir Dire).



Les organisateurs bénévoles du 25^{ième} anniversaire de la LHCSM se sont préparés depuis longtemps.

Photos : TITO



Coupe Carlos 2008-2009 Lac Taureau. De g à d : Marc-André Loiselle, Charles-Olivier Leblanc (capitaine), Rudji Cantave, Maxim Desrochers, Alexandre L'allier. En bas, de g à d : Dimitri Stroïtov, Asdale Evans, Pascal Petit, Luis Bétancourt.



Betty Dare, notre gagnante du concours de création du nouveau logo, aux côtés d'Éric Blanchette, président de la LHCSM. Merci à tous les autres participants.



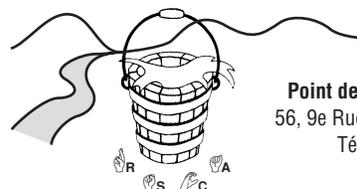
RICHARD LAMOUREUX
Audioprothésiste

Michel Lamoureux, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357

Regroupement des Sourds de
Chaudière-Appalaches inc.



Siège social : 12427, 1^{re} Avenue
Saint-Georges (Québec) G5Y 2E3
Tél. voix / ATS : (418) 227-8950
Sans frais : 1-866-277-8950
Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net

Point de service : Résidence Denis Marcotte
56, 9^e Rue Sud, Thetford Mines, Qc G6G 5H6
Téléphone : (418) 338-2427 poste 229
Télécopieur (418) 338-1600
www.rsca2000.org

Collaboration : Alain TURPIN, directeur général • Photos : ASSQ

Un 40e anniversaire réussi !

Le 6 juin dernier, l'ASSQ célébrait son 40e au Hall Touristique à Montréal, avec quelque 100 personnes présentes. Après le souper, deux volets furent présentés à l'auditoire : 40 ans d'histoire de l'ASSQ et le Gala sportif pour les 177 athlètes québécois qui ont participé à des compétitions de niveau national et international depuis 2 ans.

40 ans d'histoire de l'ASSQ

Dans ce premier volet, animé par Louis Desbiens, plusieurs conférenciers furent invités à venir faire une courte présentation selon l'époque. Il s'agissait de :

Paul Arcand :	1968 à 1970 Les débuts de l'Association ...
Jacques Boudreault :	1971 à 1981 Les Jeux du Québec pour Sourds ...
Ghysline Fiset	1982 à 2003 Les gros changements de l'Association ...
M. Morisset / P. Lazure	2004 Montréal accueille les jeunes de l'Amérique ...
Gérard Labrecque	2005 à aujourd'hui Le réveil des activités sportives ...

Dans ce volet riche en histoire, le président Gérard Labrecque en a profité, au nom de l'ASSQ, pour accueillir le premier membre honoraire de l'histoire de l'ASSQ, soit son fondateur M. Paul Arcand. Par la même occasion, nous en avons profité pour honorer la prochaine génération des Sourds, Jade-May Klaver, sourde et âgée de 4 ans, membre fidèle de l'ASSQ qui participe au programme de natation depuis 3 ans.



Annie Pelletier,
l'invitée surprise.



Un hommage spécial a été
décerné au curlleur
Michael Raby.

Gala sportif 'S'

Afin de souligner les performances de nos athlètes depuis deux ans, l'animatrice Patricia Viens a habilement su divertir les spectateurs. Une invitée a surpris tous les athlètes en présentant les gagnants du Gala 'S', édition 2007 à 2009. En effet, Annie Pelletier, médaillée de bronze aux Jeux Olympiques d'été 1996 en plongeon, et qui connaît quelques rudiments de la LSQ, a volé la vedette au grand plaisir de toutes les personnes présentes.



Athlète de l'année :

- 1er : Charles-Olivier Leblanc, en ski
- 2e : Simon Gagnon-Brassard, en vélo
- 3e : Christopher Rinaldi, en natation

Hommage spécial Gala 'S' 2009 :

Michael Raby, en curling

Équipe de l'année :

- 1er ex-aequo : Équipe Québec aux 1^{ers} Jeux canadiens des jeunes Sourds, 39 médailles
- 1er ex-aequo : Équipe Québec de curling, championnat canadien
- 2e : Équipe Québec de volley-ball féminin, championnat canadien
- 3e : Équipe Canada (8 québécoises), médaillée d'or aux 4^{ième} Jeux Panaméricains des Sourds ■



Présentateur Louis Desbiens qui a animé brièvement les 40 ans d'histoire.



Sous les yeux
de la jeune
Jade-May Klaver,
Paul Arcand
reçoit du
président de
l'ASSQ une
mention de
premier membre
à vie honoraire.



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3069 ATS

- 8-9-10 janvier 2010 : 3^e Tournoi invitation ASSQ à Montréal
- 13-14-15 mai 2010 : 8^e Championnat canadien de hockey des Sourds à Brossard
- 15-16 mai 2010 : 1^{er} Championnat canadien de soccer des Sourds à Brossard
- Juin 2011 : 13^e Championnat mondial de vélo des Sourds à Lachine/Mont-Tremblant

supporté financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec





Les membres de l'équipe du Québec de volleyball féminin.



Les membres de l'équipe du Québec de curling.



Les membres de l'équipe du Québec des 1^{ers} Jeux canadiens des jeunes sourds.



Charles-Olivier Leblanc (ski) et Christopher Rinaldi (natation) en compagnie d'Annie Pelletier.

Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse des Services à la clientèle indiquée sur votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez le **1 888 385-7252**.



www.hydroquebec.com/residentiel



1^{ERS} CHAMPIONNATS MONDIAUX DE HOCKEY SUR GLACE ET DE CURLING DES SOURDS

Winnipeg, CANADA • Du 10 au 18 avril 2009

Textes et photos : une gracieuseté de l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC-CDSA)
Avec la collaboration de Ghysline Fiset, coordonnatrice de projets, ASSC

Les Sourds du Canada dominant aux Championnats du monde!

► **15 avril** - Une journée très occupée pour le Canada : 4 matchs, 2 au hockey et 2 au curling! Et du très beau temps par-dessus ça, si ensoleillé et si doux. Les gens se sont rendus aux championnats sans manteau et en ont profité pour se promener dehors et prendre du bon air.

Un match de hockey à 9h. Quel bonheur de voir enfin la Slovaquie marquer un but contre les États-Unis dans la 3e période, même si cette dernière a remporté le match. L'équipe de Slovaquie est modeste, mais fière d'être à Winnipeg au Canada. Les gradins sont bien remplis ; le « bouche à oreille » fait son travail et les admirateurs sont de plus en plus nombreux à se déplacer pour assister aux matchs.

Deux matchs à 13h, hockey et curling, avec plus de spectateurs au premier, surtout des jeunes écoliers venus voir le match Canada-Russie. C'était vraiment bien de voir des jeunes avoir l'occasion d'observer des matchs et, qui sait, devenir un jour champions de hockey à leur tour.

Entre temps, au Heather Curling Club, la Finlande affronte les États-Unis (hommes), la Croatie fait face à la Slovaquie et le Canada se mesure à la Grande-Bretagne (femmes). Il n'y a pas foule, mais les fans sont quand même assez nombreux à observer les matchs.

En soirée, les participants sont plus nombreux à assister au match de 19h, parmi eux, de nouveaux visages pour voir qui seront les adversaires le 16 avril pour le match décisif de curling. Aussi, le Canada et la Finlande s'affronteront au hockey. La partie sera chaude puisqu'ils joueront dans la compétition par poule pour se qualifier pour les matchs de semi-final et de final. Il en va de même pour les États-Unis et la Russie!

Au centre MTS, il faisait chaud au cœur de voir les équipes de hockey de la Finlande et des États-Unis assister au match de hockey des Moose du Manitoba. Walter Gretzky était sur place pour promouvoir notre événement au centre MTS du samedi 18 avril. Merci, Walter !



Steve Devine de Scarborough, Ontario, le porteur du drapeau du Canada.

► **16 avril** - Il y a eu deux manches décisives au curling au Heather Curling Club lors de la ronde de 10h opposant, chez les femmes, la Grande-Bretagne à la Croatie. La Grande-Bretagne victorieuse a affronté la Slovaquie à 14h. De nombreux curieux ont assisté aux deux rondes pour voir qui se qualifierait pour les demi-finales chez les hommes, la Grande-Bretagne se mesurant à la Suisse et, chez les femmes, la Slovaquie contre les États-Unis. Les vainqueurs aux demi-finales joueront en finales vendredi soir le 17 avril, à 18 h.

Le match de hockey, en après-midi, opposant le Canada à la Finlande, a été époustouflant! Deux bonnes bagarres et les arbitres ont dû intervenir. Un joueur finlandais a asséné un coup à la tête au gardien de but canadien au début de la 2e période et, un peu plus tard, le gardien de but, frappé par-derrière est tombé et s'est cogné la tête contre la glace. Il a dû se retirer du match à cause de ses blessures pour être remplacé par un autre gardien de but. Les fans tapaient fort des pieds et frappaient à deux poings les baies vitrées chaque fois qu'une équipe marquait un point. Les deux équipes joueront en finales pour la médaille d'or le samedi 18 avril, à 13h, au centre MTS.

► **17 avril** - Ciel...quel revirement ! La température a chuté si brutalement jusqu'à -5 que nous nous sommes retrouvés subitement en hiver.

La foule s'est déchaînée en appui aux joueurs aux demi-finales et finales, sachant que le championnat tirait à sa fin et que nous en étions à la dernière journée de curling. Ces dernières rondes ont tenu les nombreux spectateurs en haleine toute la journée. Ils ne tenaient pas en place tant ils étaient énervés. Les joueurs ont joué avec professionnalisme et entrain.



Cérémonie d'ouverture.



Les finales de curling ont été suivies d'une cérémonie de clôture. Les drapeaux des trois pays médaillés, tant chez les hommes que chez les femmes, ornaient le podium. La présidente du CISS et présidente des 1ers Championnats mondiaux de hockey sur glace et de curling des Sourds 2009, Donalda Ammons, et le directeur technique – Curling, Dean Sutton, et quelques autres ont prononcé quelques mots, suivi de l'hymne national du Canada pour honorer le Canada dont l'équipe féminine et l'équipe masculine ont chacune remporté une médaille d'or.

Les équipes médaillées d'argent et de bronze étaient très heureuses de leurs médailles. Certains ont même posé leurs lèvres sur leurs médailles alors que d'autres les ont mordues pour en vérifier l'authenticité et s'assurer ainsi que leur rêve s'était bel et bien réalisé.

Résultat final Curling :

Femmes :

Or : Canada **Argent :** États-Unis **Bronze :** Slovaquie

Hommes :

Or : Canada **Argent :** Suisse **Bronze :** Grande Bretagne



Médaille d'or Équipe Canada Curling (Femmes)

➤ **18 avril** – Pour la finale de hockey sur glace, le Canada a dominé en poule, mais l'or lui a échappé et s'est incliné devant la Finlande.

Il y a des souvenirs qu'on arbore fièrement, mais les joueurs de l'équipe canadienne avaient tôt fait de retirer leur médaille d'argent après avoir quitté la glace samedi soir. La Finlande a remporté la médaille d'or contre le Canada 5 à 2 aux finales des 1ers Championnats mondiaux de hockey sur glace et de curling au Centre MTS, en présence d'une foule d'environ 2000 partisans.

Les Canadiens ont donc obtenu la toute première médaille d'argent à ces nouveaux championnats, mais c'est une bien mince consolation. « C'a été un match très émotif. Nous sommes arrivés



Équipe Canada Hockey

sur la glace bien décidés à décrocher la médaille d'or, mais nous avons gaffé en laissant nos émotions prendre le dessus », a expliqué l'entraîneur-chef de l'équipe, Jim Vitale. « La Finlande est une bonne équipe. En troisième période, les gars ont tout fait. C'est dans l'adversité que se forment les champions, et nous avons tout donné ce que nous avons à donner pour reprendre le dessus ! » « Nous nous sommes réveillés trop tard. Une fois rendu en troisième période, le mal était fait », a raconté l'ailier Scott Nelson, 21 ans, par le biais de l'interprète Hubert Demers. « Nous n'avons jamais baissé les bras. Nous voulions l'or, c'est pour ça qu'on est ici, mais le match était perdu d'avance. »

Le gardien de but finlandais Pauli Kitula s'est mérité trois prix individuels : joueur de l'équipe du match; meilleur gardien de but du tournoi et le « MVP » du championnat.

Résultat final Hockey sur glace :

Or : Finlande **Argent :** Canada **Bronze :** États-Unis



Hockey
Médaille d'or :
Équipe Finlande

À tous les joueurs qui avez pris part à ces championnats, vous avez été merveilleux ! Merci d'avoir choisi de participer à ces 1ers Championnats mondiaux de hockey sur glace et de curling des Sourds 2009.

Quelle semaine ! J'espère que vous avez bien profité de votre séjour à Winnipeg. Merci d'être venus en si grand nombre et de nous avoir encouragés, assurant du coup le succès de ces championnats mondiaux!

Pour en savoir plus, veuillez visiter notre site Web à l'adresse suivante : www.assc-cdsa.com ■

Développement de ressource
pour personnes handicapées
physiques et sensorielles



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org
Site Web : www.letape.org



Assemblée Générale Annuelle (CCA)

Suite à l'Assemblée Générale du 18 juin dernier, le Centre de Communication Adaptée tient à souligner la participation des **11 nouveaux administrateurs du CCA**.

Du jamais vu ! Après 10 ans d'existence, le CCA remplit son conseil d'administration avec une équipe chevronnée !

- Madame Sylvie Lambert, Présidente;
- Monsieur Mouadh Kharrat, Vice-Président;
- Monsieur Azarias Vézina, Trésorier;
- Monsieur Benjamin Pelus, Secrétaire;
- Monsieur André Baune;
- Madame Geneviève Bujold;
- Madame Ginette Gingras;
- Monsieur Alexandre Gravel;
- Monsieur Dany Lasablonnière;
- Madame Mirabelle Ricard;
- Monsieur Carlos-Alfredo Villalobo.

Nous tenons également à **remercier** tous les membres qui nous **soutiennent** et ceux qui ont **assisté** à notre **Assemblée Générale**, **ce fut un plaisir de vous rencontrer !**

Des questions ? Des Commentaires ?

N'hésitez pas à nous contacter à :

info@francosourd.com

Ou venez visiter notre nouveau local à l'UQAM

Pavillon Judith-Jasmin,
405, rue Ste-Catherine Est
Local J-1090

Nouvelles des Sourds (NDS)



La famille des **Nouvelles des Sourds** grandit ! Nous avons maintenant des membres du **Québec**, de la **Belgique**, de la **Suisse**, et même de la **France** !

Pour intégrer des nouvelles intéressantes pour tous, une nouveauté est apparue dans notre Bulletin NDS : les drapeaux ! Il est donc facile de voir d'où provient une nouvelle, et être tenu au courant de l'actualité de la communauté sourde francophone mondiale !

Nouvelles des Sourds

Vol.1 - No.3



Nouvelles

Culture Sourde

Festival Clin d'Oeil 2009

Nouveaux administrateurs

Événements

30e anniversaire AGLS - Montréal

Colloque international - Montréal

Randonnée à vélo - Québec

Une question ? Un commentaire ? Contactez-nous !



Nouvelles
des Sourds



Rencontre des amis
sur Francosourd!



Vous avez des
projets?



Thématique

CCA ©2009

Nouveau local (Col@b)



Cela fait partie de la **mission** du centre **d'encourager** et de **participer** à des **recherches**. En s'**associant** au laboratoire de Communautaire, le **Col@b**, le CCA voit s'offrir à lui une opportunité fantastique de **développer** ses **projets** dans un **milieu riche**, **collaborateur** et dédié à **briser l'isolement**.

Situé à l'**Université du Québec** à Montréal, le **Col@b** a pour mission l'**exploration** de la **collaboration** et des **technologies collaboratrices**. **Un tremplin !**

L'**UQAM** offre au Centre de Communication Adaptée l'**accès** à des **locaux de travail**, à des **équipements**, et plus encore. Le réseau **Espace Francosourd** sera hébergé sur le serveur de l'UQAM, sur un **réseau ultra rapide**. ■



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

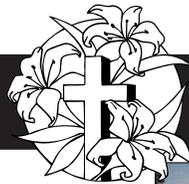
ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

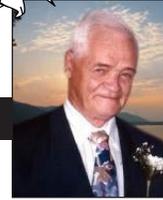
- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca



Par Germaine LANDRY, s.n.d.d.

Naissances, mariages et décès



Décès

À Montréal, le 13 mai 2009, est décédé **M. Lucien Groulx**, à l'âge de 80 ans. Il laisse dans le deuil son frère Jean-Paul Groulx (sourd).

À Terrebonne, le 22 mai 2009, est décédée **Dame Christiane Allard Bonin**, à l'âge de 66 ans. Elle laisse dans le deuil son époux Claude Bonin.

À Saint-Boniface-de-Shawinigan, le 29 mai 2009, est décédé **M. Rémi Lafond**, à l'âge de 86 ans. Il laisse dans le deuil sa sœur Hortense Lafond, s.n.d.d.

À Varennes, le 7 juin 2009, est décédée **Dame Marie-Anna Lafond**, à l'âge de 79 ans. Elle laisse dans le deuil sa sœur Hortense Lafond, s.n.d.d.

Au Manoir Cartierville, le 17 juin 2009, est décédée **Dame Thérèse Meunier**, à l'âge de 78 ans. Elle laisse dans le deuil ses sœurs sourdes Micheline et Odette.

À Sainte-Germaine du Lac-Échemin, le 31 mai 2009, est décédée **Dame Marie-Louise Roy-Breton** (entendante), à l'âge de 86 ans et 9 mois. Elle laisse dans le deuil son époux Ernest Breton (entendant). Elle était la tante de Claude Drouin (sourd), infograph de Voir Dire.



À Amos, au CSSS les Eskers d'Amos, le 17 juin 2009, est décédé **M. Ange-Émile Fortin**, à l'âge de 86 ans, époux de feu Brigitte Bonenfant. Il laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Sylvie Gaudreault), Pauline (Daniel Chénier), Yvon (Martine Flageole), Marlène (Jacques Poliquin), Réjean (Lyne Paquin), Sylvie (André Turgeon), Lucie (Mario Crépeau), Mario (Julie Gravel) et Joël (Josée Therrien); ses 20 petits-enfants, ses frères et soeurs : feu Roland, Laurette, feu Rosaire, Olivette, Jeanne-Mance, Marielle, Aldéo et Aline; ses beaux-frères, belles-soeurs, ses neveux et nièces ainsi que plusieurs parents et amis(es). ■

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Nouvelles de l'école Esther-Blondin



Par Jean-François ISABELLE

La fin de l'année n'est jamais banale à Esther-Blondin ! Une sortie au Biodôme et un superbe spectacle nous ont permis de vivre de merveilleux moments, et ce, jusqu'à la dernière journée avec nos élèves, dont 4 étaient finissants.

Sortie au Biodôme

Le 11 juin dernier, nous sommes allés visiter le Biodôme avec tous les élèves. C'est avec émerveillement que nous avons vu plusieurs espèces animales qui vivent librement dans un environnement qui recrée la nature de leur pays d'origine. Nous avons vu dans la forêt tropicale des oiseaux aux couleurs incroyables, des caïmans et même des piranhas. Dans la forêt laurientienne, nous avons pu observer les animaux qui sont présents au Québec : les loutres, un joli porc-épic, des lynx et les castors! Dans la partie du St-Laurent marin, nous avons pu regarder avec attention les animaux qui vivent sous l'eau et ceux qui vivent près de l'eau du St-Laurent. C'était très relaxant de voir les poissons qui nageaient très calmement sans se soucier de tous les regards des gens. Il y avait des canards, des crabes et plusieurs animaux marins. En Arctique et en Antarctique, nous avons pu en apprendre plus sur les pingouins et les manchots. Ils étaient très beaux. Les animaux que nous avons préférés étaient les tamarins dorés : ces jolis petits singes au poil orange, tous les élèves rêvaient d'en avoir un !

Spectacle de fin d'année

Pour terminer l'année en beauté, les professeurs d'art dramatique et de musique ont monté un spectacle grandiose avec des pièces de théâtre et des chansons interprétées par les élèves de l'école. La chorale de l'école, accompagnée de flûtes et de tubas, a chanté la chanson *My heart will go on* du film *Titanic*. Les élèves sourds ont recréé quelques scènes du film avec leur superbe *Titanic* de 3 mètres de long en papier mâché. Pour

clôturer le spectacle, nous avons vu le film *Avatar* réalisé par les élèves. Grâce à notre tout nouveau logiciel, les élèves sourds ont pu réaliser ce film de façon professionnelle. Nous avons filmé les élèves qui récitaient leur texte devant notre écran bleu, puis nous les avons superposés aux personnages et aux décors de l'émission *Avatar*. C'était comme s'ils faisaient partie du film! Toute l'école a adoré la présentation !

Inscriptions 2009-2010

N'oubliez pas qu'il est encore temps de procéder à l'inscription de votre enfant sourd ou malentendant en communiquant avec nous au : (450) 492-3632, ou à l'adresse suivante : estherblondinlsq@hotmail.com. Bienvenue aux jeunes âgés de 4 à 12 ans !

Thématique 2009-2010

Nous sommes très heureux de la thématique de l'école pour l'an prochain qui sera : Le monde magique de *Harry Potter* ! Une année haute en couleurs nous attend ! C'est à suivre... ■



Association des Sourds de Lanaudière inc.



Courriel : asl@cepap.ca
Fax : (450) 759-8749

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1

(450) 752-1426

*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

25 ans!



Québec

INVITATION

À TOUTES LES PERSONNES SOURDES

À TOUTES LES ASSOCIATIONS

Vous êtes invité à venir visiter **gratuitement** l'exposition permanente « **Territoires** » du Musée de la civilisation de Québec situé au 85 rue Dalhousie à Québec. Les textes écrits de cette exposition ont été traduits en LSQ par la Fondation des Sourds du Québec avec l'aide financière du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine que nous remercions très sincèrement.

À l'aide d'un visioguide, vous pourrez visiter librement cette exposition sans avoir recours à un service d'interprète. C'est une première au Québec et même au Canada. Aussi, c'est aussi **un pas de plus pour des services en LSQ au Québec.**



Sauf le lundi où le musée est fermé, vous vous présentez au poste d'accueil du Musée de la civilisation de Québec pour emprunter un visioguide et visiter cette exposition intéressante sur le Québec et son vaste territoire.

Bonne visite !

Daniel Forgues
Président